

2024  
10月

# BẢN TIN THÀNH PHỐ



## KAKAMIGAHARA

### Bản tin chính trong tháng

こんげつ  
今月のビッグニュース

- Đăng ký nhập học nhà trẻ năm 2025
- KIA FESTIVAL 2024
- Vacxin cho người cao tuổi

### Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか  
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186  
Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6  
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00  
Tel 058-383-1417 090-3557-3160  
E-mail [exchange@city.kakamigahara.gifu.jp](mailto:exchange@city.kakamigahara.gifu.jp)  
Website [www.kia1986.org](http://www.kia1986.org)  
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)  
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



\* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

### Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 10 ~ tháng 3)

よる やす ひ そうだん がつ がつ  
夜・休みの日の相談 (10月 ~ 3月)

#### Tiền thuê của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 21/10	Ngày 14/11	Ngày 16/12	Ngày 16/1	Ngày 17/2	Ngày 13/3
	Ngày 22/10	Ngày 15/11	Ngày 17/12	Ngày 17/1	Ngày 18/2	Ngày 14/3
Địa điểm	Phòng thuê vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

#### Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 10/10	Ngày 14/11	Ngày 12/12	Ngày 9/1	Ngày 13/2	Ngày 13/3
	Ngày 24/10	Ngày 28/11	Ngày 26/12	Ngày 23/1	Ngày 27/2	Ngày 27/3
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

- Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行  
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



# Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 11

がつ こども けんこうしんさ  
11月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)  
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)  
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi  
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sổ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

## Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 5 tháng 11 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 6 năm 2024
Ngày 6 tháng 11 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2024
Ngày 8 tháng 11 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2024

## Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 25 tháng 11 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2023
Ngày 26 tháng 11 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

## Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 11 tháng 11 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 4 năm 2023
Ngày 12 tháng 11 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2023
Ngày 13 tháng 11 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

## Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 18 tháng 11 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 9 năm 2021
Ngày 19 tháng 11 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 17 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2021
Ngày 20 tháng 11 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 9 năm 2021
Ngày 22 tháng 11 (Thứ sáu)	(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2021

**Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.**

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

## Đăng ký nhập học nhà trẻ của Reiwa năm thứ 7

れいわ ねんど ほいくしょ もう こ  
令和 7 年度の保育所の申し込み

Người muốn nhập học nhà trẻ niên độ Reiwa năm thứ 7 (năm 2025) từ tháng 4 thì hãy đăng ký.

Đơn xin đăng ký nhập học có ở (phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ) tại tòa thị chính.

Có thể tải từ trên trang web của thành phố Kakamigahara.

<https://www.city.kakamigahara.lg.jp/kodomo/hoiku/1002269/1002270.html>

Hãy đem hồ sơ đăng ký và giấy chứng nhận công việc đem đến phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ từ ngày 1 tháng 10 cho đến ngày 31 tháng 10 (8:30 ~ 17:15).



こそだ おうえんか

子育て応援課

(Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ) 058-383-1154

## Lễ hội của Hiệp hội quốc tế 2024

KIA FESTIVAL 2024

Chủ yếu là người nước ngoài sống tại Nhật Bản giới thiệu văn hóa của các nước.

Có thể ăn đồ ăn các nước tại xe bán hàng đi động.

Vui vẻ cùng gia đình và bạn bè tại lễ hội.

Ngày / Giờ Ngày 24 tháng 11 năm 2024 (Chủ nhật) 10:00 ~ 16:00

Địa điểm Sangyo Bunka Center, 1F (Naka, Sakura-Machi 2-186)

かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) (KIA) 058-383-1426

## Phòng khám răng dành cho trẻ 2 tuổi trong tháng 10

がつ 10月の 2さいの こどもの は 歯の きょうしつ

Hướng dẫn cách đánh răng. Kiểm tra nước miếng.

Có thể tư vấn về dinh dưỡng và thức ăn.

Hãy đem theo bàn chải đánh răng của trẻ, cốc, 1 cái khăn to, 2 cái khăn nhỏ, sổ sức khỏe mẹ và bé, sổ sức khỏe về răng, phiếu chẩn khám răng cho trẻ 2 tuổi đã được ghi thông tin.

Hãy đăng ký bằng mã QR trước 2 ngày đi khám răng.

**Người đang sinh sống tại khu vực Naka, Inaba, Kawashima, Sohara.**

Ngày / Giờ Ngày 10 tháng 10, 9:15 ~ 11:30

Địa điểm Sogo Fukushi Kaikan (Naka, Sakura-Machi 2)

**Người đang sinh sống tại khu vực Unuma**

Ngày / Giờ Ngày 17 tháng 10, 9:15 ~ 11:30

Địa điểm Higashi Hoken Sodan Center (Unuma, Haba-Cho 2)

けんこうかんりか

健康管理課

(Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116



## Hội trường thai sản 2

ひろば  
マタニティ広場2

Những đôi vợ chồng có dự định sinh trẻ từ tháng 1 đến tháng 3 năm 2025 thì có thể tham gia.

- \* Tập thể dục khi đang mang thai.
- \* Suy nghĩ (tưởng tượng) về đứa trẻ.

Trường hợp nếu tham gia thì hãy đăng ký bằng mã QR ở bên phải từ 5 ngày cho đến 1 tháng trước.

Ngày / Giờ Ngày 25 tháng 10, 9:30 ~ 11:00

Địa điểm Sogo Fukushi Kaikan 1F ( Naka, Sakura-Machi 2)

Cần theo Sổ tay mẹ và bé, đồ dùng để viết (bút chì, tẩy), 1 người 2 cái khăn tắm.

Có thể tham gia đến 20 đôi vợ chồng.



けんこうかんりか

**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)**

**058-383-1116**

## Vắc-xin của người cao tuổi

こうれいしや  
高齢者の ワクチン

Những người ghi phía dưới đây có thể tiêm vắc-xin Conrona và cảm cúm. Mỗi người được tiêm 1 lần.

- ① Khi tiêm Vắc-xin thì đã trên 65 tuổi.
- ② Khi tiêm Vắc-xin đã 60 tuổi ~64 tuổi.

Người có bệnh Tim, bệnh thận, bệnh đường hô hấp.

Người có bệnh virus suy giảm miễn dịch (HIV) có sinh hoạt khó khăn (Khuyết tật hạng 1)

Ngày 1 tháng 10 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2025

Địa điểm Hãy xác nhận danh sách các phòng khám (bệnh viện) bằng mã QR ở bên phải.

Lệ phí Cảm cúm là 1,500 yên, Corona là 2,000 yên

Cần theo Thẻ bảo hiểm, sổ sức khỏe (nếu có)



Ngoài ra

- Người trong phạm vi ① có phiếu khám để điền thông tin vào khi đi tiêm vắc-xin.
- Người đang nhận được sự bảo hộ sinh hoạt thì không tốn lệ phí.  
Hãy đem thẻ mã số cá nhân (thẻ My number) đến Tòa thị chính, phòng quản lý sức khỏe.
- Người trong phạm vi ② hãy đem thẻ mã số cá nhân (thẻ My number), sổ tay người khuyết tật đến Tòa thị chính, phòng quản lý sức khỏe.
- Người không thể tiêm vắc-xin được khi đang nhập viện thì hãy trao đổi với phòng quản lý sức khỏe.
- Người muốn tiêm vắc-xin tại phòng khám (bệnh viện) khác ở trong tỉnh Gifu thì xem mã QR bên phải



けんこうかんりか

**健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-7570**